МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Юго-Западный государственный университет

УТВЕРЖДАЮ:
Декан факультета лингвистики
и межкультурной коммуникации
(наименование ф-та полностью)

_____ О.Л. Ворошилова
(подпись, инициалы, фамилия)

«02» 07 2021 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ПРАКТИКИ

Учебная практика
(наименование вида практики)

Учебная переводческая практика
(наименование вида и типа практики)

ОПОП ВО 45.04.02 Лингвистика
(шифр с наименованием направления подготовки (специальности)

направленность (профиль, специализация)
Язык и культура. Теория и методика преподавания языков
(наименование направленности (профиля) или специализации)

форма обучения очная
(очная, очно-заочная, заочная)

Курск – 2021

Рабочая программа практики составлена в соответствии с:

– федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования – бакалавриат (специалитет, магистратура) по направлению подготовки (по специальности) 45.04.02 Лингвистика, утвержденным приказом Минобрнауки России от 12.08.2020 г. № 992;

– учебным планом ОПОП ВО 45.04.02 Лингвистика, направленность (профиль, специализация) «Язык и культура. Теория и методика преподавания языков», одобренным ученым советом университета (протокол № 9 «25» 06 2021 г.).

Рабочая программа практики обсуждена и рекомендована к реализации в образовательном процессе для обучения студентов по ОПОП ВО 45.04.02 Лингвистика, направленность (профиль, специализация) «Язык и культура. Теория и методика преподавания языков» на заседании кафедры теоретической и прикладной лингвистики «02» июля 2021 г., протокол № 12.

Зав. кафедрой _____ к.ф.н., Степыкин Н.И.

Разработчик программы _____ к.пед.н., Черникова О.Ю.

(ученая степень и ученое звание, фамилия, инициалы)

Директор научной библиотеки _____ Макаровская В.Г.

Рабочая программа практики пересмотрена, обсуждена и рекомендована к реализации в образовательном процессе на основании учебного плана ОПОП ВО 45.04.02 Лингвистика, направленность (профиль, специализация) «Язык и культура. Теория и методика преподавания языков», одобренного ученым советом университета протокол №7 «28» 02 2022г. на заседании кафедры ТПЛ №12 от 02.07.2022г.

(наименование кафедры, дата, номер протокола)

Зав. кафедрой _____ Степыкин Н.И.

Рабочая программа практики пересмотрена, обсуждена и рекомендована к реализации в образовательном процессе на основании учебного плана ОПОП ВО 45.04.02 Лингвистика, направленность (профиль, специализация) «Язык и культура. Теория и методика преподавания языков», одобренного ученым советом университета протокол №9 «27» 02 2023г. на заседании кафедры ТПЛ №12 от 01.07.2023г.

(наименование кафедры, дата, номер протокола)

Зав. кафедрой _____ Степыкин Н.И.

Рабочая программа практики пересмотрена, обсуждена и рекомендована к реализации в образовательном процессе на основании учебного плана ОПОП ВО 45.04.02 Лингвистика, направленность (профиль, специализация) «Язык и культура. Теория и методика преподавания языков», одобренного ученым советом университета протокол №9 «27» 03 2024г. на заседании кафедры ТПЛ №12 от 03.07.2024

(наименование кафедры, дата, номер протокола)

и.о. Зав. кафедрой _____ Герасимова И.И.

Рабочая программа практики пересмотрена, обсуждена и рекомендована к реализации в образовательном процессе на основании учебного плана ОПОП ВО 45.04.02 Лингвистика, направленность (профиль, специализация) «Язык и культура. Теория и методика преподавания языков», одобренного ученым советом университета протокол №9 «31» 03 2025 г. на заседании кафедры ТПП №12 от 02.07.2025

(наименование кафедры, дата, номер протокола)

и.о. Зав. кафедрой _____ Герасимова Н.И.

Рабочая программа практики пересмотрена, обсуждена и рекомендована к реализации в образовательном процессе на основании учебного плана ОПОП ВО 45.04.02 Лингвистика, направленность (профиль, специализация) «Язык и культура. Теория и методика преподавания языков», одобренного ученым советом университета протокол №8 «24» 02 2026 г. на заседании кафедры ТПП №12 от 03.07.2026

(наименование кафедры, дата, номер протокола)

и.о. Зав. кафедрой _____ Герасимова Н.И.

Рабочая программа практики пересмотрена, обсуждена и рекомендована к реализации в образовательном процессе на основании учебного плана ОПОП ВО 45.04.02 Лингвистика, направленность (профиль, специализация) «Язык и культура. Теория и методика преподавания языков», одобренного ученым советом университета протокол №__ «___» _____ 20__г. на заседании кафедры _____

(наименование кафедры, дата, номер протокола)

Зав. кафедрой _____

Рабочая программа практики пересмотрена, обсуждена и рекомендована к реализации в образовательном процессе на основании учебного плана ОПОП ВО 45.04.02 Лингвистика, направленность (профиль, специализация) «Язык и культура. Теория и методика преподавания языков», одобренного ученым советом университета протокол №__ «___» _____ 20__г. на заседании кафедры _____

(наименование кафедры, дата, номер протокола)

Зав. кафедрой _____

Рабочая программа практики пересмотрена, обсуждена и рекомендована к реализации в образовательном процессе на основании учебного плана ОПОП ВО 45.04.02 Лингвистика, направленность (профиль, специализация) «Язык и культура. Теория и методика преподавания языков», одобренного ученым советом университета протокол №__ «___» _____ 20__г. на заседании кафедры _____

(наименование кафедры, дата, номер протокола)

Зав. кафедрой _____

1 Цель и задачи практики. Указание вида, типа, способа и формы (форм) ее проведения

1.1. Цель практики

Целью учебной практики «Переводческая практика» является приобретение мотивационной готовности к переводческой работе, становление профессиональной личности обучающегося, получение профессиональных умений и опыта переводческой работы.

1.2. Задачи практики

1. Формирование универсальных и профессиональных компетенций, установленных ФГОС ВО и закрепленных учебным планом за учебной практикой (учебной переводческой практикой).
2. Развитие профессиональных умений, получение опыта профессиональной деятельности,
3. Выработка практических навыков, способностей и умений в будущей профессиональной деятельности или в отдельных ее разделах;
4. Совершенствование навыков подготовки, представления и защиты информационных, аналитических и отчетных документов по результатам профессиональной деятельности и практики.

1.3 Вид, тип, способ и форма (-ы) ее проведения

Вид практики – учебная.

Тип практики – переводческая практика.

Способ проведения практики – стационарная /выездная.

ФГОС ВО разрешает оба способа проведения данной практики, поэтому способ ее проведения устанавливается конкретно для каждого обучающего в зависимости от места расположения предприятия, организации, учреждения, в котором он проходит практику.

Практика проводится в профильных организациях, с которыми университетом заключены соответствующие договоры.

Выбор мест прохождения практики для лиц с ограниченными возможностями здоровья производится с учетом состояния здоровья обучающихся и требований по доступности.

Форма проведения практики – дискретно - по видам практик, путем выделения в календарном учебном графике непрерывного периода учебного времени для проведения каждого вида (совокупности видов) практики.

Переводческая практика (рассредоточенная).

2 Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения основной профессиональной образовательной программы

Таблица 2 – Результаты обучения по практике

Планируемые результаты освоения основной профессиональной образовательной программы (компетенции, закрепленные за практикой)	*Код и наименование индикатора достижения компетенции,*	*Планируемые результаты обучения по практике, соотнесенные с индикаторами*

код компетенции	*наименование компетенции*	*закрепленного за практикой*	*достижения компетенций*
УК-2	Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	УК-2.1Формулирует на основе поставленной проблемы проектную задачу и способ ее решения через реализацию проектного управления	**Знать:** этапы жизненного цикла проекта; **Уметь:** формулировать на основе поставленной проблемы проектную задачу; **Владеть:** способами решения проектных задач через реализацию проектного управления
		УК-2.2 Разрабатывает концепцию проекта в рамках обозначенной проблемы: формулирует цель, задачи, обосновывает актуальность, значимость, ожидаемые результаты и возможные сферы их применения	**Знать**: методы разработки управления проектами; принципы формирования концепции проекта в рамках обозначенной проблемы; **Уметь:** объяснить цели и сформулировать задачи, связанные с подготовкой и реализацией проекта; **Владеть:** навыками разработки концепции проекта в рамках обозначенной проблемы; обоснования актуальности, значимости, ожидаемых результатов и возможной сферы их применения
		УК-2.3 Планирует необходимые ресурсы, в том числе с учетом их заменимости	***Знать:*** виды ресурсов и ограничений, основные методы оценки разных способов решения профессиональных задач; ***Уметь:*** планировать необходимые ресурсы, в том числе с учетом их заменимости; ***Владеть:*** методами оценки потребности в ресурсах и эффективности проекта.
		УК-2.4 Разрабатывает план реализации проекта с использованием инструментов планирования	***Знать:*** этапы разработки и реализации проекта; ***Уметь:*** разрабатывать проект с учетом анализа альтернативных вариантов его реализации, определять целевые этапы,

Планируемые результаты освоения основной профессиональной образовательной программы (компетенции, закрепленные за практикой)		*Код и наименование индикатора достижения компетенции, закрепленного за практикой*	*Планируемые результаты обучения по практике, соотнесенные с индикаторами достижения компетенций*
код компетенции	*наименование компетенции*		
			основные направления работ; ***Владеть:*** навыками составления плана-графика реализации проекта в целом и плана-контроля его выполнения; методиками разработки и управления проектом.
		УК-2.5 Осуществляет мониторинг хода реализации проекта, корректирует отклонения, вносит дополнительные изменения в план реализации проекта, уточняет зоны ответственности участников проекта -	***Знать:*** основные требования, предъявляемые к проектной работе и критерии оценки результатов проектной деятельности; ***Уметь:*** управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла; ***Владеть:*** навыками осуществления мониторинга хода реализации проекта, корректирования отклонений, внесения дополнительных изменений в план реализации проекта, уточнения зоны ответственности участников проекта.
УК-3	Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели	УК-3.1 Вырабатывает стратегию сотрудничества и на ее основе организует отбор членов команды для достижения поставленной цели	***Знать:*** методики формирования команд ***Уметь:*** разрабатывать командную стратегию ***Владеть:*** навыками формирования команды на основе выбран ной стратегии для достижения поставленной цели

Планируемые результаты освоения основной профессиональной образовательной программы (компетенции, закрепленные за практикой)		*Код и наименование индикатора достижения компетенции, закрепленного за практикой*	*Планируемые результаты обучения по практике, соотнесенные с индикаторами достижения компетенций*
код компетенции	*наименование компетенции*		
		УК-3.2 Планирует и корректирует работу команды с учетом интересов, особенностей поведения и мнений ее членов	***Знать:*** основные теории лидерства и стили руководства; ***Уметь:*** планировать и корректировать работу команды с учетом интересов, особенностей поведения и мнений ее членов; ***Владеть:*** методами организации и управления коллективом.
		УК-3.3 Разрешает конфликты и противоречия при деловом общении на основе учета интересов всех сторон	***Знать:*** способы разрешения деловых конфликтов; ***Уметь:*** применять эффективные стили руководства командой для достижения поставленной цели; ***Владеть:*** навыками разрешения конфликтов и противоречий при деловом общении на основе учета интересов всех сторон.
		УК-3.4 Организует дискуссии по заданной теме и обсуждение результатов работы команды с привлечением оппонентов разработанным идеям	***Знать:*** особенности планирования групповых и организационных коммуникаций при подготовке и выполнении проекта. ***Уметь:*** организовывать дискусии по заданной теме и обсуждение результатов работы команды с привлечением оппонентов разработанным идеям; ***Владеть:*** умением анализировать, проектировать и организовывать межличностные, групповые и организационные

Планируемые результаты освоения основной профессиональной образовательной программы (компетенции, закрепленные за практикой)		*Код и наименование индикатора достижения компетенции, закрепленного за практикой*	*Планируемые результаты обучения по практике, соотнесенные с индикаторами достижения компетенций*
код компетенции	*наименование компетенции*		
			коммуникации в команде для достижения поставленной цели.
		УК-3.5 Планирует командную работу, распределяет поручения и делегирует полномочия членам команды	***Знать:*** методы эффективного руководства коллективами; ***Уметь:*** сформулировать задачи членам команды для достижения поставленной цели; ***Владеть:*** навыками планирования командной работы, распределения поручений между членами команды.
ОПК-1	Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка;	ОПК-1.1 Применяет систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка	***Знать:*** систему теоретических и эмпирических сведений о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития; **Уметь**: применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого языка. ***Владеть:*** навыками использования средств изучаемого иностранного языка в соответствии с его законами и национально-культурными особенностями
		ОПК-1.2 Определяет тенденции развития системы изучаемого иностранного языка	***Знать:*** тенденции развития системы изучаемого языка; **Уметь**: учитывать при выполнении перевода знания о тенденциях развития системы изучаемого иностранного языка;

Планируемые результаты освоения основной профессиональной образовательной программы (компетенции, закрепленные за практикой)		*Код и наименование индикатора достижения компетенции, закрепленного за практикой*	*Планируемые результаты обучения по практике, соотнесенные с индикаторами достижения компетенций*
код компетенции	*наименование компетенции*		
			Владеть: навыками использования в процессе перевода знаний о тенденциях развития системы изучаемого иностранного языка.
		ОПК-1.3 Учитывает ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка	***Знать:*** знать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка **Уметь**: учитывать при выполнении перевода ценности, представления и особенности, присущие культуре страны изучаемого языка. ***Владеть:*** навыками использования в процессе перевода знаний о ценностях и представлениях, присущих культуре стран изучаемого языка.
ОПК-2	Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках	ОПК-2.1 Учитывает в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира	***Знает:*** специфику иноязычной научной картины мира; ***Умеет:*** использовать в практической деятельности знания о специфике иноязычной научной картины мира; **Владеет:** навыками использования в практической деятельности знаний о специфике иноязычной научной картины мира.
		ОПК-2.2 Определяет специфику научного дискурса в русском языке	***Знает:*** специфику научного дискурса в русском языке. **Умеет**: использовать в процессе перевода знания о

Планируемые результаты освоения основной профессиональной образовательной программы (компетенции, закрепленные за практикой)		*Код и наименование индикатора достижения компетенции, закрепленного за практикой*	*Планируемые результаты обучения по практике, соотнесенные с индикаторами достижения компетенций*
код компетенции	*наименование компетенции*		
			специфике научного дискурса в русском языке; ***Владеет:*** навыками использования в процессе перевода знаний о специфике научного дискурса в русском языке.
		ОПК-2.3 Учитывает специфику научного дискурса в изучаемом иностранном языке	***Знает:*** специфику научного дискурса в изучаемом иностранном языке; ***Умеет:***. Использовать в процессе перевода знания о специфике научного дискурса в изучаемом иностранном языке; ***Владеет:*** навыками использования в процессе перевода знаний о специфике научного дискурса в изучаемом иностранном языке.
ОПК-3	Способен применять в профессиональной деятельности общедидактические принципы обучения и воспитания, использовать современные методики и технологии организации образовательного процесса;	ОПК-3.1 Учитывает общедидактические принципы обучения и воспитания	***Знает:*** общедидактичекие принципы обучения и воспитания; **Умеет**: использовать в процессе обучения и воспитания общедидактические принципы; ***Владеет:*** навыками использования в процессе обучения и воспитания общедидактических принципов.
		ОПК-3.2 Использует в профессиональной деятельности современные технологии организации образовательного	***Знает:*** современные технологии организации образовательного процесса; ***Умеет:*** использовать в профессиональной деятельности современные

Планируемые результаты освоения основной профессиональной образовательной программы (компетенции, закрепленные за практикой)		*Код и наименование индикатора достижения компетенции, закрепленного за практикой*	*Планируемые результаты обучения по практике, соотнесенные с индикаторами достижения компетенций*
код компетенции	*наименование компетенции*		
		процесса	технологии организации образовательного процесса; ***Владеет:*** навыками организации образовательного процесса с использованием современных технологий.
		ОПК-3.3 Использует современные методики организации образовательного процесса	***Знает:*** современные методики организации образовательного процесса. ***Умеет:*** использовать в профессиональной деятельности современные методики организации образовательного процесса. ***Владеет:*** навыками организации образовательного процесса с использованием современных методик.
ОПК-4	Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения;	ОПК-4.1 Понимает речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения -	***Знает:*** специфику официального, нейтрального и неофициального регистров общения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах; ***Умеет:*** определять регистр общения, в котором создано речевое произведение на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах. ***Владеет:*** навыками понимания речевого произведения на изучаемом иностранном языке в устной и

Планируемые результаты освоения основной профессиональной образовательной программы (компетенции, закрепленные за практикой)		*Код и наименование индикатора достижения компетенции, закрепленного за практикой*	*Планируемые результаты обучения по практике, соотнесенные с индикаторами достижения компетенций*
код компетенции	*наименование компетенции*		
			письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения. .
		ОПК-4.2 Учитывает специфику официального, нейтрального и неофициального регистров общения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах -	***Знает:*** специфику официального, нейтрального и неофициального регистров общения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах; ***Умеет:*** определять регистр общения, в котором создано речевое произведение на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах. ***Владеет:*** навыками общения на изучаемом иностранном языке с учетом специфики официального и неофициального регистров.
		ОПК-4.3 Создает речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения -	***Знает:*** виды речевых произведений, создаваемых на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения. ***Умеет:*** **создавать** речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах

Планируемые результаты освоения основной профессиональной образовательной программы (компетенции, закрепленные за практикой)		*Код и наименование индикатора достижения компетенции, закрепленного за практикой*	*Планируемые результаты обучения по практике, соотнесенные с индикаторами достижения компетенций*
код компетенции	*наименование компетенции*		
			применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам. ***Владеет:*** навыками создания речевых произведений на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах .
ОПК-5	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме;	ОПК-5.1 Учитывает правила и традиции межкультурного профессионального общения	***Знает:*** правила и традиции межкультурного профессионального общения; ***Умеет:*** общаться на профессиональном уровне с носителями изучаемого языка с учетом правил и традиций межкультурного профессионального общения; ***Владеет:*** навыками межкультурного профессионального общения.
		ОПК-5.2 Владеет спецификой речевого общения в иноязычном социуме	***Знает:*** специфику речевого общения в иноязычном социуме; ***Умеет:*** общаться в иноязычном социуме; ***Владеет:*** навыками речевого общения в иноязычном социуме с учетом его специфики.
		ОПК-5.3 Осуществляет межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в	***Знает:*** культурные нормы речевого общения на иностранном языке ***Умеет:*** применять знания культурных норм речевого общения на иностранном языке для осуществления

Планируемые результаты освоения основной профессиональной образовательной программы (компетенции, закрепленные за практикой)		*Код и наименование индикатора достижения компетенции, закрепленного за практикой*	*Планируемые результаты обучения по практике, соотнесенные с индикаторами достижения компетенций*
код компетенции	*наименование компетенции*		
		соответствии с культурой речевого общения на иностранном языке -	межъязыкового и межкультурного взаимодействия с носителями изучаемого языка. ***Владеет:*** навыками межъязыкового и межкультурного взаимодействия с носителями изучаемого языка в соответствии с культурой речевого общения на иностранном языке.
ОПК-6	Способен применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; составлять и оформлять научную документацию;	ОПК-6.1 Применяет современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; -	***Знает:*** современные технологии сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; ***Умеет:*** собирать, обрабатывать и интерпретировать данные эмпирического исследования с применением современных технологий; ***Владеет:*** навыками применения современных технологий при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования.
		ОПК-6.2 Составляет научную документацию	***Знает:*** требования к составлению научной документации; ***Умеет:*** составлять научную документацию в соответствии с существующими требованиями;

Планируемые результаты освоения основной профессиональной образовательной программы (компетенции, закрепленные за практикой)		*Код и наименование индикатора достижения компетенции, закрепленного за практикой*	*Планируемые результаты обучения по практике, соотнесенные с индикаторами достижения компетенций*
код компетенции	*наименование компетенции*		
			Владеет: навыками составления научной документации в соответствии с существующими требованиями.
		ОПК-6.3 Учитывает правила оформления научной документации	***Знает:*** правила оформления научной документации; ***Умеет:*** оформлять научную документацию в соответствии с правилами; ***Владеет:*** навыками оформления научной документации в соответствии с правилами.
ОПК-7	Способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации.	ОПК-7.1 Работает с основными информационно-поисковыми и экспертными системами	***Знает:*** основные информационно-поисковые системы; ***Умеет:*** осуществлять поиск информации для переводческой деятельности с помощью основных информационно-поисковых и экспертных систем; ***Владеет:*** навыками работы с основными информационно-поисковыми системами.
		ОПК-7.2 Пользуется системами представления знаний и обработки вербальной информации	***Знает:*** системы представления знаний и обработки вербальной информации. ***Умеет:*** пользоваться в переводческой деятельности системами представления знаний и обработки вербальной информации; ***Владеет:*** навыками

Планируемые результаты освоения основной профессиональной образовательной программы (компетенции, закрепленные за практикой)		*Код и наименование индикатора достижения компетенции, закрепленного за практикой*	*Планируемые результаты обучения по практике, соотнесенные с индикаторами достижения компетенций*
код компетенции	*наименование компетенции*		
			использования систем представления знаний и обработки вербальной информации.
		ОПК-7.3 Учитывает специфику представления знаний и обработки вербальной информации	***Знает:*** специфику представления знаний и обработки вербальной информации; ***Умеет:*** представлять знания и обрабатывать вербальную информацию с учетом их специфики. ***Владеет:*** навыками представления знаний и обработки вербальной информации с учетом их специфики.

3 Указание места практики в структуре основной профессиональной образовательной программы. Указание объема практики в зачетных единицах и ее продолжительности в неделях либо в академических или астрономических часах

Учебная практика «Учебная переводческая практика» входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений блока 2 «Практика» основной профессиональной образовательной программы – программы бакалавриата (специалитета, магистратуры) 45.04.02 Лингвистика, направленность (профиль, специализация) «Язык и культура. Теория и методика преподавания языков». Учебная практика «Учебная переводческая практика» проводится на 1 курсе во 2, -м семестре.

Объем производственной практики «Учебная переводческая практика», установленный учебным планом, – 9 зачетных единиц, продолжительность – 6 недель (324 часа).

4 Содержание практики

Практика проводится в форме контактной работы и в иных формах, установленных университетом (работа обучающегося на рабочем месте в профильной организации; ведение обучающимся дневника практики; составление обучающимся отчета о практике; подготовка обучающимся презентации; подготовка обучающегося к защите отчета о практике и ответу на вопросы комиссии на промежуточной аттестации по практике).

Контактная работа по практике (включая контактную работу по промежуточной аттестации по практике) составляет 72 часа, работа обучающегося в иных формах – **252** часа.

Содержание практики уточняется для каждого обучающегося в зависимости от специфики конкретной профильной организации, являющейся местом ее проведения, и выдается в форме задания на практику.

Таблица 4 – Этапы и содержание практики

№ п/п	Этапы практики	Содержание практики	Трудоемкость (час)
1	Подготовительный этап	Решение организационных вопросов: 1) распределение обучающихся по местам практики; 2) знакомство с целью, задачами, программой, порядком прохождения практики; 3) получение заданий от руководителя практики от университета; 4) информация о требованиях к отчетным документам по практике; 5) первичный инструктаж по технике безопасности; 6) знакомство с предприятием, руководителем практики от предприятия, рабочим местом и должностной инструкцией; 7) инструктаж по технике безопасности на рабочем месте.	6
2	Основной этап	Работа обучающихся в профильной организации	300
2.1	Знакомство с профильной организацией	Знакомство с профильной организацией, руководителем практики от организации.	4
		Инструктаж по технике безопасности на рабочем месте.	4
		Изучение распорядка рабочего дня, должностных обязанностей переводчика. Ознакомление с материально-техническим оснащением рабочего места переводчика. Знакомство с правилами организации и проведения деловых переговоров, конференций и других мероприятий, требующих участия переводчика.	16
2.2	Практическая подготовка обучающихся *(непосредственное выполнение обучающимися видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью)*	Консультации с руководителем практики от предприятия по содержанию переводческой деятельности на предприятии.	276
		Обзор и анализ документации и деловой корреспонденции, изучение специальных терминов по профилю	

		предприятия и их соответствий на языке перевода, составление глоссария специальной лексики. Посещение мастер-классов, проводимых руководителем практики от предприятия. Посещение деловых переговоров с иностранными компаниями партнерами, требующих участия переводчика	
		Выполнение индивидуальных заданий в соответствии с индивидуальным планом и производственной необходимостью: - письменный перевод специальных (технических, юридических, медицинских и т.п.) текстов по профилю принимающего предприятия (организации) объемом от 16 печатных страниц формата А4 (перевод художественных текстов не допускается) - устный перевод с листа деловой корреспонденции предприятия (организации), устный последовательный перевод деловых переговоров, конференций, семинаров и т.п. (объем устных переводов не ограничен).	
		Консультации с университетским руководителем практики.	
3	Заключительный этап	Оформление дневника практики.	18
		Написание отчета о прохождении практики.	
		Подготовка материалов, собранных в течении практики.	
			324

5 Указание форм отчетности по практике

Формы отчетности студентов о прохождении производственной практики «Научно-исследовательская работа»:

- дневник практики (форма дневника практики приведена на сайте университета *https://www.swsu.ru/structura/umu/training_division/blanks.php),*
- отчет о практике.

Структура отчета об учебной практике «Учебная переводческая практика»:

1) Титульный лист.
2) Содержание.

3) Введение. Цель и задачи практики. Общие сведения о предприятии, организации, учреждении, на котором проходила практика.

4) Основная часть отчета.

- Выполненные в ходе практики переводы. .

5) Заключение. Выводы о достижении цели и выполнении задач практики.

6) Список использованной литературы и источников.

7) Приложения (иллюстрации, таблицы, карты и т.п.) (при необходимости).

Отчет должен быть оформлен в соответствии с:

- ГОСТ Р 7.0.12-2011 Библиографическая запись. Сокращение слов и словосочетаний на русском языке. Общие требования и правила.
- ГОСТ 2.316-2008 Единая система конструкторской документации. Правила нанесения надписей, технических требований и таблиц на графических документах. Общие положения;
- ГОСТ 7.32-2001 Отчет о научно-исследовательской работе. Структура и правила оформления;
- ГОСТ 2.105-95 ЕСКД. Общие требования к текстовым документам;
- ГОСТ 7.1-2003 Система стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу. Общие требования и правила составления;
- ГОСТ 2.301-68 Единая система конструкторской документации. Форматы;
- ГОСТ 7.82-2001 Библиографическая запись. Библиографическое описание электронных ресурсов. Общие требования и правила составления;
- ГОСТ 7.9-95 (ИСО 214-76). Система стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу. Реферат и аннотация. Общие требования.
- СТУ 04.02.030-2017 «Курсовые работы (проекты). Выпускные квалификационные работы. Общие требования к структуре и оформлению»
- П 02.181–2020 «О практической подготовке обучающихся, осваивающих основные профессиональные образовательные программы высшего образования – программы бакалавриата, программы специалитета, программы магистратуры.

6 Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по практике

6.1 Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения основной профессиональной образовательной программы

Таблица 6.1 – Этапы формирования компетенций

Код и наименование компетенции	Этапы формирования компетенций и дисциплины, практики, НИР, при изучении которых формируется данная компетенция		
	начальный	основной	завершающий
1	2	3	4
Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла (УК-2)	Психология и педагогика	Производственная педагогическая практика Учебная переводческая практика.	Государственная итоговая аттестация Выполнение, подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы

Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели (УК-3)	Психология и педагогика	Производственная педагогическая практика Учебная переводческая практика.	Государственная итоговая аттестация Выполнение, подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы
Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка (ОПК-1)	Прецедентные тексты культуры основного иностранного языка	Учебная переводческая практика	Государственная итоговая аттестация Выполнение, подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы
Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках (ОПК-2)	Деловая переписка на первом иностранном языке Функционально-стилистический анализ текста	Учебная переводческая практика	Государственная итоговая аттестация Выполнение, подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы
Способен применять в профессиональной деятельности общедидактические принципы обучения и воспитания, использовать современные методики и технологии организации образовательного процесса; (ОПК-3)	Психология и педагогика	Современные технологии в сфере лингвистики и переводоведения Учебная переводческая практика	Государственная итоговая аттестация Выполнение, подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы
Способен создавать и понимать речевые произведения на	Деловая переписка на первом	Деловая переписка на втором иностранном языке	Государственная итоговая аттестация Выполнение, подготовка к

изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения; (ОПК-4)	иностранном языке Функционально-стилистический анализ текста	Учебная переводческая практика	защите и защита выпускной квалификационной работы
Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме (ОПК-5)	Практикум по культуре речевого общения на основном иностранном языке Практикум по культуре речевого общения на втором иностранном языке	Учебная переводческая практика	Государственная итоговая аттестация Выполнение, подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы
Способен применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; составлять и оформлять научную документацию; (ОПК-6)	История и методология науки Современные технологии в сфере лингвистики и переводоведения	Учебная переводческая практика	Государственная итоговая аттестация Выполнение, подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы
Способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации. (ОПК-7)	Современные технологии в сфере лингвистики и переводоведения	Учебная переводческая практика	Государственная итоговая аттестация Выполнение, подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы

6.2 Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Таблица 6.2 – Показатели и критерии оценивания компетенций, шкала оценивания

Код компетенции/ этап *(указывается название этапа из п.6.1)*	Показатели оценивания компетенций	Критерии и шкала оценивания компетенций		
		Пороговый уровень («удовлетворительно»)	Продвинутый уровень (хорошо»)	Высокий уровень («отлично»)
1	2	3	4	5
Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла (УК-2)	УК-2.1 Формулирует на основе поставленной проблемы проектную задачу и способ ее решения через реализацию проектного управления УК-2.2 Разрабатывает концепцию проекта в рамках обозначенной проблемы: формулирует цель, задачи, обосновывает актуальность, значимость, ожидаемые результаты и возможные сферы их применения УК-2.3 Планирует необходимые ресурсы, в том числе с учетом их заменимости УК-2.4	**Знать:** Поверхностные знания этапов жизненного цикла проекта; методов разработки управления проектами принципов формирования концепции проекта в рамках обозначенной проблемы; видов ресурсов и ограничений, основных методы оценки разных способов решения профессиональных задач; этапов разработки и реализации проекта основных требования, предъявляемые к проектной работе и критериев оценки результатов проектной деятельности; **Уметь:** Сформированное умение	**Знать:** Сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания этапов жизненного цикла проекта; методов разработки управления проектами принципы формирования концепции проекта в рамках обозначенной проблемы; видов ресурсов и ограничений, основных методов оценки разных способов решения профессиональных задач; этапов разработки и реализации проекта основных требования, предъявляемых к проектной работе и критериев оценки результатов проектной деятельности; формулировать на основе поставленной проблемы проектную задачу; объяснить цели и сформулировать задачи, связанные с подготовкой и	**Знать:** Глубокие знания этапов жизненного цикла проекта; методов разработки управления проектами принципы формирования концепции проекта в рамках обозначенной проблемы; видов ресурсов и ограничений, основных методов оценки разных способов решения профессиональных задач; этапов разработки и реализации проекта основных требования предъявляемых к проектной работе и критериев оценки результатов проектной **Уметь:** Сформированное умение формулировать на основе поставленной проблемы проектную задачу; объяснить цели и сформулировать задачи, связанные с подготовкой и реализацией проекта; планировать необходимые ресурсы

Код компетенции/ этап *(указывается название этапа из п.6.1)*	Показатели оценивания компетенций	Критерии и шкала оценивания компетенций		
		Пороговый уровень («удовлетворительно)	Продвинутый уровень (хорошо»)	Высокий уровень («отлично»)
1	2	3	4	5
	Разрабатывает план реализации проекта с использованием инструментов планирования УК-2.5 Осуществляет мониторинг хода реализации проекта, корректирует отклонения, вносит дополнительные изменения в план реализации проекта, уточняет зоны ответственности участников проекта -	формулировать на основе поставленной проблемы проектную задачу; объяснить цели и сформулировать задачи, связанные с подготовкой и реализацией проекта; планировать необходимые ресурсы, в том числе с учетом их заменимости; разрабатывать проект с учетом анализа альтернативных вариантов его реализации, определять целевые этапы, основные направления работ; управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла; **Владеть** Слабо владеет способами решения проектных задач через реализацию проектного управления навыками разработки концепции проекта в рамках обозначенной	реализацией проекта; планировать необходимые ресурсы, в том числе с учетом их заменимости; разрабатывать проект с учетом анализа альтернативных вариантов его реализации, определять целевые этапы, основные направления работ; управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла; **Владеть** Основными способами решения проектных задач через реализацию проектного управления навыками разработки концепции проекта в рамках обозначенной проблемы; обоснования актуальности, значимости, ожидаемых результатов и возможной сферы их применения методами оценки потребности в ресурсах и эффективности проекта. навыками составления плана-графика реализации проекта в целом и плана-контроля его	в том числе с учетом их заменимости; разрабатывать проект с учетом анализа альтернативных вариантов его реализации, определять целевые этапы основные направления работ; управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла; **Владеть** Развитыми способами решения проектных задач через реализацию проектного управления навыками разработки концепции проекта в рамках обозначенной проблемы; обоснования актуальности, значимости, ожидаемых результатов и возможной сферы их применения методами оценки потребности в ресурсах и эффективности проекта. навыками составления плана-графика реализации проекта в целом и плана-контроля его выполнения; методиками разработки и управления проектом навыками осуществления мониторинга хода

Код компетенции/ этап *(указывается название этапа из п.6.1)*	Показатели оценивания компетенций	Критерии и шкала оценивания компетенций		
		Пороговый уровень («удовлетворительно)	Продвинутый уровень (хорошо»)	Высокий уровень («отлично»)
1	2	3	4	5
		проблемы; обоснования актуальности, значимости, ожидаемых результатов и возможной сферы их применения методами оценки потребности в ресурсах и эффективности проекта. навыками составления плана-графика реализации проекта в целом и плана-контроля его выполнения; методиками разработки и управления проектом. навыками осуществления мониторинга хода реализации проекта, корректирования отклонений, внесения дополнительных изменений в план реализации проекта, уточнения зоны ответственности участников проекта.	выполнения; методиками разработки и управления проектом. навыками осуществления мониторинга хода реализации проекта, корректирования отклонений, внесения дополнительных изменений в план реализации проекта, уточнения зоны ответственности участников проекта.	реализации проекта корректирования отклонений, внесения дополнительных изменений в план реализации проекта уточнения зоны ответственности участников проекта.

Код компетенции/ этап *(указывается название этапа из п.6.1)*	Показатели оценивания компетенций	Критерии и шкала оценивания компетенций		
		Пороговый уровень («удовлетворительно)	Продвинутый уровень (хорошо»)	Высокий уровень («отлично»)
1	2	3	4	5
Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели **(УК-3)**	УК-3.1 Вырабатывает стратегию сотрудничества и на ее основе организует отбор членов команды для достижения поставленной цели УК-3.2 Планирует и корректирует работу команды с учетом интересов, особенностей поведения и мнений ее членов УК-3.3 Разрешает конфликты и противоречия при деловом общении на основе учета интересов всех сторон УК-3.4 Организует дискуссии по заданной теме и обсуждение результатов работы команды с привлечением оппонентов разработанным идеям	**Знать:** Поверхностные знания методики формирования команд основные теории лидерства и стилей руководства; способов разрешения деловых конфликтов; особенностей планирования групповых и организационных коммуникаций при подготовке и выполнении проекта. методов эффективного руководства коллективами; **Уметь:** Сформированное умение разрабатывать командную стратегию планировать и корректировать работу команды с учетом интересов, особенностей поведения и мнений ее членов; применять эффективные стили руководства командой для достижения поставленной цели;	**Знать:** Сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания методики формирования команд основные теории лидерства и стилей руководства; способов разрешения деловых конфликтов; особенностей планирования групповых и организационных коммуникаций при подготовке и выполнении проекта. методов эффективного руководства коллективами; **Уметь:** Сформированное умение разрабатывать командную стратегию планировать и корректировать работу команды с учетом интересов, особенностей поведения и мнений ее членов; применять эффективные стили руководства командой для достижения поставленной цели;	**Знать:** Глубокие знания методики формирования команд основные теории лидерства и стилей руководства; способов разрешения деловых конфликтов; особенностей планирования групповых и организационных коммуникаций при подготовке и выполнении проекта. методов эффективного руководства коллективами; **Уметь:** Сформированное умение разрабатывать командную стратегию планировать и корректировать работу команды с учетом интересов, особенностей поведения и мнений ее членов; применять эффективные стили руководства командой для достижения поставленной цели; организовывать дискуссии по заданной теме и обсуждение результатов работы команды с привлечением

Код компетенции/ этап *(указывается название этапа из п.6.1)*	Показатели оценивания компетенций	Критерии и шкала оценивания компетенций		
		Пороговый уровень («удовлетворительно)	Продвинутый уровень (хорошо»)	Высокий уровень («отлично»)
1	2	3	4	5
	УК-3.5 Планирует командную работу, распределяет поручения и делегирует полномочия членам команды	организовывать дискуссии по заданной теме и обсуждение результатов работы команды с привлечением оппонентов разработанным идеям; сформулировать задачи членам команды для достижения поставленной цели; **Владеть** Слабо владеет навыками формирования команды на основе выбранной стратегии для достижения поставленной цели, методами организации и управления коллективом. навыками разрешения конфликтов и противоречий при деловом общении на основе учета интересов всех сторон. умением анализировать, проектировать и организовывать межличностные,	организовывать дискуссии по заданной теме и обсуждение результатов работы команды с привлечением оппонентов разработанным идеям; сформулировать задачи членам команды для достижения поставленной цели; **Владеть** Основными навыками формирования команды на основе выбранной стратегии для достижения поставленной цели, методами организации и управления коллективом. навыками разрешения конфликтов и противоречий при деловом общении на основе учета интересов всех сторон. умением анализировать, проектировать и организовывать межличностные, групповые и организационные коммуникации в	оппонентов разработанным идеям; сформулировать задачи членам команды для достижения поставленной цели; **Владеть** Развитыми навыками формирования команды на основе выбранной стратегии для достижения поставленной цели, методами организации и управления коллективом. навыками разрешения конфликтов и противоречий при деловом общении на основе учета интересов всех сторон. умением анализировать, проектировать и организовывать межличностные, групповые и организационные коммуникации в команде для достижения поставленной цели. навыками планирования командной работы распределения поручений между членами команды.

Код компетенции/ этап *(указывается название этапа из п.6.1)*	Показатели оценивания компетенций	Критерии и шкала оценивания компетенций		
		Пороговый уровень («удовлетворительно)	Продвинутый уровень (хорошо»)	Высокий уровень («отлично»)
1	2	3	4	5
		групповые и организационные коммуникации в команде для достижения поставленной цели. навыками планирования командной работы, распределения поручений между членами команды.	команде для достижения поставленной цели. навыками планирования командной работы, распределения поручений между членами команды.	
Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка; **(ОПК-1)**	ОПК-1.1 Применяет систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка ОПК-1.2 Определяет тенденции развития системы изучаемого иностранного языка ОПК-1.3 Учитывает ценности и представления	**Знать:** Поверхностные знания о системе теоретических и эмпирических сведений о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития; О тенденциях развития системы изучаемого языка; ценностях и представлениях, присущих культуре стран изучаемого иностранного языка **Уметь:** Сформированное умение применять	**Знать:** Сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания о системе теоретических и эмпирических сведений о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития; О тенденциях развития системы изучаемого языка; ценностях и представлениях, присущих культуре стран изучаемого иностранного языка **Уметь:**	**Знать:** Глубокие знания о системе теоретических и эмпирических сведений о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития; О тенденциях развития системы изучаемого языка; ценностях и представлениях, присущих культуре стран изучаемого иностранного языка **Уметь:** Сформированное умение применять систему теоретических и

Код компетенций/ этап *(указывается название этапа из п.6.1)*	Показатели оценивания компетенций	Критерии и шкала оценивания компетенций		
		Пороговый уровень («удовлетворительно)	Продвинутый уровень (хорошо»)	Высокий уровень («отлично»)
1	2	3	4	5
	, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка	систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого языка. учитывать при выполнении перевода знания о тенденциях развития системы изучаемого иностранного языка; учитывать при выполнении перевода ценности, представления и особенности, присущие культуре страны изучаемого языка. **Владеть** Слабо владеет навыками использования средств изучаемого иностранного языка в соответствии с его законами и национально-культурными особенностями навыками использования в процессе перевода знаний о тенденциях развития системы	Сформированное умение применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого языка. учитывать при выполнении перевода знания о тенденциях развития системы изучаемого иностранного языка; учитывать при выполнении перевода ценности, представления и особенности, присущие культуре страны изучаемого языка. **Владеть** Основными навыками использования средств изучаемого иностранного языка в соответствии с его законами и национально-культурными особенностями навыками использования в процессе перевода знаний о тенденциях развития системы изучаемого иностранного языка, а также знаний о ценностях	эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого языка. учитывать при выполнении перевода знания о тенденциях развития системы изучаемого иностранного языка; учитывать при выполнении перевода ценности, представления и особенности, присущие культуре страны изучаемого языка. **Владеть** Развитыми навыками использования средств изучаемого иностранного языка в соответствии с его законами и национально-культурными особенностями навыками использования в процессе перевода знаний о тенденциях развития системы изучаемого иностранного языка, а также знаний о ценностях и представлениях, присущих культуре стран изучаемого языка.

Код компетенции/ этап *(указывается название этапа из п.6.1)*	Показатели оценивания компетенций	Критерии и шкала оценивания компетенций		
		Пороговый уровень («удовлетворительно)	Продвинутый уровень (хорошо»)	Высокий уровень («отлично»)
1	2	3	4	5
		изучаемого иностранного языка, а также знаний о ценностях и представлениях, присущих культуре стран изучаемого языка.	и представлениях, присущих культуре стран изучаемого языка.	
ОПК-2 Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках;	ОПК-2.1 Учитывает в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира ОПК-2.2 Определяет специфику научного дискурса в русском языке ОПК-2.3 Учитывает специфику научного дискурса в изучаемом иностранном языке	**Знать:** Поверхностные знания специфики иноязычной научной картины мира; специфики научного дискурса в русском языке. специфики научного дискурса в изучаемом иностранном языке; **Уметь:** Сформированное умение использовать в практической деятельности знания о специфике иноязычной научной картины мира о специфике научного дискурса в русском языке; о специфике научного дискурса в изучаемом иностранном языке;	**Знать:** Сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания специфики иноязычной научной картины мира; специфики научного дискурса в русском языке. специфики научного дискурса в изучаемом иностранном языке; **Уметь:** Сформированное умение использовать в практической деятельности знания о специфике иноязычной научной картины мира о специфике научного дискурса в русском языке; о специфике научного дискурса в изучаемом иностранном языке; **Владеть**	**Знать:** Глубокие знания специфики иноязычной научной картины мира; специфики научного дискурса в русском языке. специфики научного дискурса в изучаемом иностранном языке; **Уметь:** Сформированное умение **Владеть** Развитыми навыками использовать в практической деятельности знания о специфике иноязычной научной картины мира о специфике научного дискурса в русском языке; о специфике научного дискурса в изучаемом иностранном языке; **Владеть** Развитыми навыками использования в практической деятельности знаний о специфике иноязычной

Код компетенции/ этап *(указывается название этапа из п.6.1)*	Показатели оценивания компетенций	Критерии и шкала оценивания компетенций		
		Пороговый уровень («удовлетворительно)	Продвинутый уровень (хорошо»)	Высокий уровень («отлично»)
1	2	3	4	5
		Владеть Слабо владеет навыками использования в практической деятельности знаний о специфике иноязычной научной картины мира, о специфике научного дискурса в русском языке. о специфике научного дискурса в изучаемом иностранном языке.	Основными навыками использования в практической деятельности знаний о специфике иноязычной научной картины мира, о специфике научного дискурса в русском языке. о специфике научного дискурса в изучаемом иностранном языке.	научной картины мира, о специфике научного дискурса в русском языке. о специфике научного дискурса в изучаемом иностранном языке.
ОПК-3 Способен применять в профессиональной деятельности общедидактические принципы обучения и воспитания, использовать современные методики и технологии организации образовательного процесса;	ОПК-3.1 Учитывает общедидактические принципы обучения и воспитания ОПК-3.2 Использует в профессиональной деятельности современные технологии организации образовательного процесса ОПК-3.3 Использует современные методики организации образовательн	**Знать:** Поверхностные знания общедидактических принципов обучения и воспитания; современных технологии организации образовательного процесса; современных методик организации образовательного процесса. **Уметь:** Сформированное умение **Владеть** Слабо владеет	**Знать:** Сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания общедидактических принципов обучения и воспитания; современных технологии организации образовательного процесса; современных методик организации образовательного процесса. **Уметь:** Сформированное умение	**Знать:** Глубокие знания общедидактических принципов обучения и воспитания; современных технологии организации образовательного процесса; современных методик организации образовательного процесса. **Уметь:** Сформированное умение **Владеть** Развитыми навыками навыкам использования

Код компетенции/ этап *(указывается название этапа из п.6.1)*	Показатели оценивания компетенций	Критерии и шкала оценивания компетенций		
		Пороговый уровень («удовлетворительно)	Продвинутый уровень (хорошо»)	Высокий уровень («отлично»)
1	2	3	4	5
	ого процесса	навыкам использования в процессе обучения и воспитания общедидактических принципов. навыками организации образовательного процесса с использованием современных технологий. и методик.	**Владеть** Основными навыками навыкам использования в процессе обучения и воспитания общедидактических принципов. навыками организации образовательного процесса с использованием современных технологий. и методик.	процессе обучения и воспитания общедидактических принципов. навыками организации образовательного процесса с использованием современных технологий. и методик.
ОПК-4 Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения;	ОПК-4.1 Понимает речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения - ОПК-4.2 Учитывает специфику официального, нейтрального и неофициального регистров общения на	**Знать:** Поверхностные знания специфики официального, нейтрального и неофициального регистров общения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах; видов речевых произведений, создаваемых на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения. **Уметь:**	**Знать:** Сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания специфики официального, нейтрального и неофициального регистров общения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах; видов речевых произведений, создаваемых на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения. **Уметь:**	**Знать:** Глубокие знания специфики официального, нейтрального и неофициального регистров общения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах; видов речевых произведений, создаваемых на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному нейтральному и неофициальному регистрам общения. **Уметь:** Сформированное умение определять регистр общения, в

Код компетенции/ этап *(указывается название этапа из п.6.1)*	Показатели оценивания компетенций	Критерии и шкала оценивания компетенций		
		Пороговый уровень («удовлетворительно)	Продвинутый уровень (хорошо»)	Высокий уровень («отлично»)
1	2	3	4	5
	изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах - ОПК-4.3 Создает речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения -	Сформированное умение определять регистр общения, в котором создано речевое произведение на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах. **создавать** речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам. **Владеть** Слабо владеет навыками понимания и создания речевого произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения. навыками общения на изучаемом иностранном	Сформированное умение определять регистр общения, в котором создано речевое произведение на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах. **создавать** речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам. **Владеть** Основными навыками понимания и создания речевого произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения. навыками общения на изучаемом иностранном языке с учетом специфики официального и неофициального	котором создано речевое произведение на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах. **создавать** речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам. **Владеть** Развитыми навыками понимания и создания речевого произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному нейтральному и неофициальному регистрам общения. навыками общения на изучаемом иностранном языке с учетом специфики официального и неофициального регистров

Код компетенции/ этап *(указывается название этапа из п.6.1)*	Показатели оценивания компетенций	Критерии и шкала оценивания компетенций		
		Пороговый уровень («удовлетворительно)	Продвинутый уровень (хорошо»)	Высокий уровень («отлично»)
1	2	3	4	5
		языке с учетом специфики официального и неофициального регистров.	регистров	
ОПК-5 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме;	ОПК-5.1 Учитывает правила и традиции межкультурного профессионального общения ОПК-5.2 Владеет спецификой речевого общения в иноязычном социуме ОПК-5.3 Осуществляет межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с культурой речевого общения на иностранном языке	**Знать:** Поверхностные знания правил и традиции межкультурного профессионального общения; специфики речевого общения в иноязычном социуме; культурных нормы речевого общения на иностранном языке **Уметь:** Сформированное умение применять знания культурных норм речевого общения на иностранном языке для осуществления межъязыкового и межкультурного взаимодействия с носителями изучаемого языка. **Владеть** Слабо владеет навыками межъязыкового и межкультурного взаимодействия с носителями	**Знать:** Сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания правил и традиции межкультурного профессионального общения; специфики речевого общения в иноязычном социуме; культурных нормы речевого общения на иностранном языке **Уметь:** Сформированное умение применять знания культурных норм речевого общения на иностранном языке для осуществления межъязыкового и межкультурного взаимодействия с носителями изучаемого языка. **Владеть** Основными навыками межъязыкового и межкультурного взаимодействия с	**Знать:** Глубокие знания правил и традиции межкультурного профессионального общения; специфики речевого общения в иноязычном социуме; культурных нормы речевого общения на иностранном языке **Уметь:** Сформированное умение применять знания культурных норм речевого общения на иностранном языке для осуществления межъязыкового и межкультурного взаимодействия с носителями изучаемого языка. **Владеть** Развитыми навыками межъязыкового и межкультурного взаимодействия с носителями изучаемого языка в соответствии с культурой речевого общения на иностранном языке.

Код компетенции/ этап *(указывается название этапа из п.6.1)*	Показатели оценивания компетенций	Критерии и шкала оценивания компетенций		
		Пороговый уровень («удовлетворительно)	Продвинутый уровень (хорошо»)	Высокий уровень («отлично»)
1	2	3	4	5
		изучаемого языка в соответствии с культурой речевого общения на иностранном языке.	носителями изучаемого языка в соответствии с культурой речевого общения на иностранном языке.	
ОПК-6 Способен применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; составлять и оформлять научную документацию;	ОПК-6.1 Применяет современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; - ОПК-6.2 Составляет научную документацию ОПК-6.3 Учитывает правила оформления научной документации	**Знать:** Поверхностные знания современных технологий сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; Требований к к составлению научной документации; Правил оформления научной документации; **Уметь:** Сформированное умение собирать, обрабатывать и интерпретировать данные эмпирического исследования с применением современных технологий; составлять научную документацию в соответствии с существующими требованиями; оформлять научную	**Знать:** Сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания современных технологий сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; Требований к к составлению научной документации; Правил оформления научной документации; **Уметь:** Сформированное умение собирать, обрабатывать и интерпретировать данные эмпирического исследования с применением современных технологий; составлять научную документацию в соответствии с существующими требованиями; оформлять научную	**Знать:** Глубокие знания современных технологий сбора обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; Требований к к составлению научной документации; Правил оформления научной документации; **Уметь:** Сформированное умениесобирать, обрабатывать и интерпретировать данные эмпирического исследования с применением современных технологий; составлять научную документацию в соответствии с существующими требованиями; оформлять научную документацию в соответствии с правилами;

Код компетенции/ этап *(указывается название этапа из п.6.1)*	Показатели оценивания компетенций	Критерии и шкала оценивания компетенций		
		Пороговый уровень («удовлетворительно)	Продвинутый уровень (хорошо»)	Высокий уровень («отлично»)
1	2	3	4	5
		документацию в соответствии с правилами; **Владеть** Слабо владеет навыками применения современных технологий при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования. навыками составления т и оформления научной документации в соответствии с существующими требованиями.	документацию в соответствии с правилами; **Владеть** Основными навыками применения современных технологий при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования. навыками составления т и оформления научной документации в соответствии с существующими требованиями.	**Владеть** Развитыми навыками применения современных технологий при осуществлении сбора обработки и интерпретации данных эмпирического исследования. навыками составления и оформления научной документации в соответствии с существующими требованиями.
ОПК-7 Способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации.	ОПК-7.1 Работает с основными информационно-поисковыми и экспертными системами ОПК-7.2 Пользуется системами представления знаний и обработки вербальной информации ОПК-7.3 Учитывает специфику	**Знать:** Поверхностные знания основных информационно-поисковые системы; систем представления знаний и обработки вербальной информации. специфику представления знаний и обработки вербальной информации; **Уметь:**	**Знать:** Сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания основных информационно-поисковые системы; систем представления знаний и обработки вербальной информации. специфику представления знаний и обработки вербальной информации;	**Знать:** Глубокие знания основных информационно-поисковые системы; систем представления знаний и обработки вербальной информации. специфику представления знаний и обработки вербальной информации; **Уметь:** Сформированное

Код компетенции/ этап *(указывается название этапа из п.6.1)*	Показатели оценивания компетенций	Критерии и шкала оценивания компетенций		
		Пороговый уровень («удовлетворительно)	Продвинутый уровень (хорошо»)	Высокий уровень («отлично»)
1	2	3	4	5
	представления знаний и обработки вербальной информации	Сформированное умение осуществлять поиск информации для переводческой деятельности с помощью основных информационно-поисковых и экспертных систем; пользоваться в переводческой деятельности системами представления знаний и обработки вербальной информации; представлять знания и обрабатывать вербальную информацию с учетом их специфики. **Владеть** Слабо владеет навыками работы с основными информационно-поисковыми системами навыками использования систем представления знаний и обработки вербальной	**Уметь:** Сформированное умение осуществлять поиск информации для переводческой деятельности с помощью основных информационно-поисковых и экспертных систем; пользоваться в переводческой деятельности системами представления знаний и обработки вербальной информации; представлять знания и обрабатывать вербальную информацию с учетом их специфики. **Владеть** Основными навыками работы с основными информационно-поисковыми системами навыками использования систем представления знаний и обработки вербальной информации. навыками представления	умение осуществлять поиск информации для переводческой деятельности с помощью основных информационно-поисковых и экспертных систем; пользоваться в переводческой деятельности системами представления знаний и обработки вербальной информации; представлять знания и обрабатывать вербальную информацию с учетом их специфики. **Владеть** Развитыми навыками работы с основными информационно-поисковыми системами навыками использования систем представления знаний и обработки вербальной информации. навыками представления знаний и обработки вербальной информации с учетом их специфики.

Код компетенции/ этап *(указывается название этапа из п.6.1)*	Показатели оценивания компетенций	Критерии и шкала оценивания компетенций		
		Пороговый уровень («удовлетворительно)	Продвинутый уровень (хорошо»)	Высокий уровень («отлично»)
1	2	3	4	5
		информации. навыками представления знаний и обработки вербальной информации с учетом их специфики.	знаний и обработки вербальной информации с учетом их специфики.	

6.3 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения основной профессиональной образовательной программы

Таблица 6.3 – Контрольные задания и иные материалы для оценки результатов обучения по практике (знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности)

Код компетенции/этап формирования компетенции в процессе освоения ОПОП ВО *(указывается название этапа из п.6.1)*	Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности
УК-2/ начальный, основной, завершающий	Дневник практики. Характеристика руководителя практики от организации лидерских качеств обучающегося.
УК-3/ основной, завершающий	Дневник практики. Характеристика руководителя практики от организации лидерских качеств обучающегося.
ОПК-1/ основной, завершающий	Дневник практики. Характеристика руководителя практики от организации лидерских качеств обучающегося.
ОПК-2/ основной, завершающий	Дневник практики. Отчет о практике. Графические материалы к отчету. Доклад обучающегося на промежуточной аттестации (защита отчета о практике). Ответы на вопросы по содержанию практики на промежуточной аттестации.
ОПК-3/ основной, завершающий	Отчет о практике. Ответы на вопросы по содержанию практики на промежуточной

	аттестации.
ОПК-4/ основной, завершающий	Типовое задание по практической подготовке, предусматривающее выполнение обучающимся вида(ов) работ, связанного(ых) с будущей профессиональной деятельностью (задание конкретизируется с учетом особенностей конкретной профильной организации в Дневнике практики, в п.1.4 задания студенту): *анализ особенностей требования заказчика к переводческой услуге; анализ лексической и терминологической базы процесса создания переводческого продукта, составление глоссария специальной лексики; поиск иноязычного документального аналога; выработка алгоритма поиска правильного аналога документа, лексического и терминологического обеспечения; выполнение заданий, связанных с непосредственной переводческой деятельностью или деятельностью в сфере межкультурной коммуникации (при этом обязательными видами заданий является устный перевод или устная иноязычная коммуникация, например, сопровождение делегаций, туристов и т.п. (объем устных переводов не ограничен), и выполнение письменных переводов с и на иностранный язык/языки не менее 20 страниц (объем 1 страницы равен 1800 печ.зн.);* Дневник практики. Разделы отчета о практике: *1. Индивидуальный план-отчет по практике. 2. Отзыв руководителя практики от предприятия. 3. Отчёт о прохождении практики. 4. Портфолио переводчика, включающее выполненные в течение практики письменные переводы и копии оригиналов, аудиозаписи устных переводов, переводческий анализ одного из переведенных текстов (каждый компонент портфолио сопровождается подписью руководителя практики от предприятия). 5. Глоссарий специальной лексики. 6. Переводческий комментарий одного из переведенных текстов или его фрагмента объемом 1800 печ.зн.*
ОПК-5/ начальный, основной, завершающий	Дневник практики. Разделы отчета о практике: *1. Индивидуальный план-отчет по практике. 2. Отзыв руководителя практики от предприятия. 3. Отчёт о прохождении практики. 4. Портфолио переводчика, включающее выполненные в течение практики письменные переводы и копии оригиналов, аудиозаписи устных переводов, переводческий анализ одного из переведенных текстов (каждый компонент портфолио сопровождается подписью руководителя практики от предприятия). 5. Глоссарий специальной лексики. 6. Переводческий комментарий одного из переведенных текстов или его фрагмента объемом 1800 печ.зн. Контроль и оценка сформированности общекультурных и общепрофессиональных компетенций осуществляется*
ОПК-6 начальный, основной, завершающий	Типовое задание по практической подготовке, предусматривающее выполнение обучающимся вида(ов) работ, связанного(ых) с будущей профессиональной деятельностью (задание конкретизируется с учетом особенностей конкретной профильной организации в Дневнике практики, в п.1.4 задания студенту): *анализ особенностей требования заказчика к*

	*переводческой услуге; анализ лексической и терминологической базы процесса создания переводческого продукта, составление глоссария специальной лексики; поиск иноязычного документального аналога; выработка алгоритма поиска правильного аналога документа, лексического и терминологического обеспечения; выполнение заданий, связанных с непосредственной переводческой деятельностью или деятельностью в сфере межкультурной коммуникации (при этом обязательными видами заданий является устный перевод или устная иноязычная коммуникация, например, сопровождение делегаций, туристов и т.п. (объем устных переводов не ограничен), и выполнение письменных переводов с и на иностранный язык/языки не менее 20 страниц (объем 1 страницы равен 1800 печ.зн.);*Дневник практики.
ОПК-7	Типовое задание по практической подготовке, предусматривающее выполнение обучающимся вида(ов) работ, связанного(ых) с будущей профессиональной деятельностью (задание конкретизируется с учетом особенностей конкретной профильной организации в Дневнике практики, в п.1.4 задания студенту): *анализ особенностей требования заказчика к переводческой услуге; анализ лексической и терминологической базы процесса создания переводческого продукта, составление глоссария специальной лексики; поиск иноязычного документального аналога; выработка алгоритма поиска правильного аналога документа, лексического и терминологического обеспечения; выполнение заданий, связанных с непосредственной переводческой деятельностью или деятельностью в сфере межкультурной коммуникации (при этом обязательными видами заданий является устный перевод или устная иноязычная коммуникация, например, сопровождение делегаций, туристов и т.п. (объем устных переводов не ограничен), и выполнение письменных переводов с и на иностранный язык/языки не менее 20 страниц (объем 1 страницы равен 1800 печ.зн.);Дневник практики.*

6.4 Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Оценка знаний, умений, навыков, характеризующая этапы формирования компетенций, закрепленных за производственной технологической практикой, осуществляется в форме текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся.

Текущий контроль успеваемости проводится в течение практики на месте ее проведения руководителем практики от организации.

Промежуточная аттестация обучающихся проводится в форме зачета с оценкой. На зачет обучающийся представляет дневник практики и отчет о практике. Зачет проводится в виде устной защиты отчета о практике.

Таблица 6.4.1 – Шкала оценки отчета о практике и его защиты

№	Предмет оценки	Критерии оценки	Максимальный

			балл
1	Содержание отчета 10 баллов	Достижение цели и выполнение задач практики в полном объеме	1
		Отражение в отчете всех предусмотренных программой практики видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью	1
		Владение актуальными нормативными правовыми документами и профессиональной терминологией	1
		Соответствие структуры и содержания отчета требованиям, установленным в п. 5 настоящей программы	1
		Полнота и глубина раскрытия содержания разделов отчета	1
		Достоверность и достаточность приведенных в отчете данных	1
		Правильность выполнения расчетов и измерений	1
		Глубина анализа данных	1
		Обоснованность выводов и рекомендаций	1
		Самостоятельность при подготовке отчета	1
2	Оформление отчета 2 балла	Соответствие оформления отчета требованиям, установленным в п.5 настоящей программы	1
		Достаточность использованных источников	1
3	Содержание и оформление презентации (графического материала) 4 балла	Полнота и соответствие содержания презентации (графического материала) содержанию отчета	2
		Грамотность речи и правильность использования профессиональной терминологии	2
4	Ответы на вопросы о содержании практики, в том числе на вопросы о практической подготовке (видах работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью, выполненных на практике) 4 балла	Полнота, точность, аргументированность ответов	4

Баллы, полученные обучающимся, суммируются, соотносятся с уровнем сформированности компетенций и затем переводятся в оценки по 5-балльной шкале.

Таблица 6.4.2 – Соответствие баллов уровням сформированности компетенций и оценкам по 5-балльной шкале

Баллы	Уровень сформированности компетенций	Оценка по 5-балльной шкале (зачет с оценкой)
18-20	высокий	отлично
14-17	продвинутый	хорошо
10-13	пороговый	удовлетворительно
9 и менее	недостаточный	неудовлетворительно

7 Перечень учебной литературы и ресурсов сети «Интернет», необходимых для проведения практики

Основная литература:

1. Казакова Л. Н. Приемы выражения индивидуального авторского стиля в оригинальном тексте и передачи в языке перевода [Текст] : учебное пособие / Л.Н. Казакова, Юго-Зап. гос. ун-т – Курск: ЮЗГУ, 2016. – 146 с.

2. Казакова Л. Н. Приемы выражения индивидуального авторского стиля в оригинальном тексте и передачи в языке перевода. [Электронный ресурс] : учебное пособие [для преподавателей и студентов, обучающихся по программе «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации», студентов-филологов, аспирантов]/ Л.Н. Казакова, Юго-Зап. гос. ун-т. – Электрон. текстовые дан. – Курск : ЮЗГУ, 2016 – 146 с. – Библиогр.: с. 134-137.

3. Комиссаров В.Н. Теория перевода (лингвистические аспекты) [Текст] : учебник для ин-тов и фак. иностр.яз. / В.Н. Комиссаров. – Репр. Издание. – Москва : Альянс, 2013. – 253 с.

Дополнительная литература:

1. Елагина, Ю. С. Практикум по устному переводу : учебное пособие / Ю. С. Елагина ; Оренбургский государственный университет. – Оренбург : Оренбургский государственный университет, 2017. – 107 с. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481754 (дата обращения: 21.12.2021). – Режим доступа: по подписке. – Текст : электронный.

2. Теоретические основы специального перевода : учебное пособие / авт.-сост. П. П. Банман, А. А. Леглер, Т. В. Матвеичева ; Северо-Кавказский федеральный университет. – Ставрополь : Северо-Кавказский Федеральный университет (СКФУ), 2017. – 212 с. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=494818 (дата обращения: 21.12.2021). – Режим доступа: по подписке. – Текст : электронный.

3. Практический курс устного последовательного перевода с иностранного языка на русский : учебное пособие / авт.-сост. А. И. Милостивая ; Северо-Кавказский федеральный университет. – Ставрополь : Северо-Кавказский Федеральный университет (СКФУ), 2016. – 177 с. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=459226 (дата обращения: 21.12.2021). – Режим доступа: по подписке. – Текст : электронный.

4. Мельник, О. Г. Семинары по теории перевода : учебное пособие / О. Г. Мельник ; Южный федеральный университет, Инженерно-технологическая академия. – Таганрог : Южный федеральный университет, 2015. – 64 с. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=461938 (дата обращения: 21.12.2021). . – Режим доступа: по подписке. – Текст : электронный.

5. Илюшкина, М. Ю. Теория перевода: основные понятия и проблемы : учебное пособие / М. Ю. Илюшкина ; науч. ред. М. О. Гузикова. – 3-е изд., стер. – Москва : ФЛИНТА, 2017. – 85 с. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482153 (дата обращения: 21.12.2021). – Режим доступа: по подписке. – Текст : электронный.

Перечень методических указаний

Практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности : методические указания по подготовке и проведению практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности для преподавателей и студентов направления подготовки 45.04.02 Лингвистика / Юго-Зап. гос. ун-т ; сост. А. Л. Толстая. - Электрон. текстовые дан. (309 КБ). - Курск : ЮЗГУ, 2017. - 16 с. - Б. ц.

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети Интернет

iqlid (только электронный читальный зал научной библиотеки ЮЗГУ);

window.edu.ru («Единое окно доступа к образовательным ресурсам» – доступ через Интернет).

http://www.consultant.ru/ - справочно-правовая система КонсультантПлюс;

http://www.ruslang.ru/– официальный сайт журнала «Вопросы языкознания»

http://www.schoolpress.ru/– официальный сайт журнала «Русская словесность»

http://riash.ru/ – официальный сайт журнала «Русский язык в школе»

www.superlingvist.com – официальный сайт журнала «Суперлингвист»

http://www.ruscorpora.ru– официальный сайт национального корпуса русского языка

www.natcorp.ox.ac.uk – официальный сайт Британского национального корпуса текстов

http://www.nopril.ru/ – официальный сайт национального общества прикладной лингвистики

http://www.school.edu.ru/default.asp Российский образовательный портал

http://www.edu.ru/ - Федеральный портал «Российской образование»

http://www.translators-union.ru: Сайт Союза переводчиков России

- Рекомендации по письменному переводу переводчику, заказчику, редактор

Рекомендации по Устному Переводу

Рекомендации начинающим переводчикам

Переводчик и Право

Этический кодекс переводчика в новой редакции

специализированные словари http://www.ets.ru - Polyglossum

Библиотека Гумер – www.gumer.info;

Филология – www.philology.ru, www.filologija.vnkhf.lt.

8 Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

1. Электронно-библиотечная система «Университетская библиотека Онлайн» – http://biblioclub.ru
2. Электронная библиотека диссертаций и авторефератов РГБ – http://dvs.rsl.ru
3. Базы данных ВИНИТИ РАН – http://viniti.ru.
4. Libreoffice операционная система Windows
5. Антивирус Касперского (или ESETNOD).

9 Описание материально-технической базы, необходимой для проведения практики

Для осуществления практической подготовки обучающихся при реализации практики используются оборудование и технические средства обучения кафедры теоретической и прикладной лингвистики:

- современные компьютеры с выходом в интернет, а также множительной техники (принтер, сканер, ксерокс);

- оборудование для подготовки теле- и радиопрограмм, реализации веб проектов;

- программные продукты, используемые в журналистской, переводческой и образовательной деятельности.

Для проведения промежуточной аттестации обучающихся по практике используется следующее материально-техническое оборудование:

1. КлассПЭВМ -Asus-P7P55LX-/DDR34096Mb/Coreei3-540/SATA-11 500 GbHitachi/PCI-E 512Mb, Монитор TFTWide 23.
2. Мультимедиа центр: ноутбук ASUSX50VLPMD-T2330/14"/1024Mb/ 160Gb/ сумка/проектор inFocusIN24+ .
3. Экран мобильный DraperDiplomat 60x60.

10 Особенности организации и проведения практики для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

Практика для обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (далее – ОВЗ) организуется и проводится на основе индивидуального личностно ориентированного подхода.

Обучающиеся из числа инвалидов и лиц с ОВЗ могут проходить практику как совместно с другими обучающимися (в учебной группе), так и индивидуально (по личному заявлению).

Определение места практики

Выбор мест прохождения практики для инвалидов и лиц с ОВЗ осуществляется с учетом требований их доступности для данной категории обучающихся. При определении места прохождения практики для инвалидов и лиц с ОВЗ учитываются рекомендации медико-социальной экспертизы, отраженные в индивидуальной программе реабилитации инвалида (при наличии), относительно рекомендованных условий и видов труда. При необходимости для прохождения практики создаются специальные рабочие места в соответствии с характером нарушений, а также с учетом выполняемых обучающимся-инвалидом или обучающимся с ОВЗ трудовых функций, вида профессиональной деятельности и характера труда.

Обучающиеся данной категории могут проходить практику в профильных организациях, определенных для учебной группы, в которой они обучаются, если это не создает им трудностей в прохождении практики и освоении программы практики.

При наличии необходимых условий для освоения программы практики и выполнения индивидуального задания (или возможности создания таких условий) практика обучающихся данной категории может проводиться в структурных подразделениях ЮЗГУ.

При определении места практики для обучающихся из числа инвалидов и лиц с ОВЗ особое внимание уделяется безопасности труда и оснащению (оборудованию) рабочего места. Рабочие места, предоставляемые профильной организацией, должны (по возможности) соответствовать следующим требованиям:

– *для инвалидов по зрению-слабовидящих:* оснащение специального рабочего места общим и местным освещением, обеспечивающим беспрепятственное нахождение указанным лицом своего рабочего места и выполнение трудовых функций, видеоувеличителями, лупами;

– *для инвалидов по зрению-слепых*: оснащение специального рабочего места тифлотехническими ориентирами и устройствами, с возможностью использования крупного рельефно-контрастного шрифта и шрифта Брайля, акустическими навигационными средствами, обеспечивающими беспрепятственное нахождение указанным лицом своего рабочего места и выполнение трудовых функций;

– *для инвалидов по слуху-слабослышащих*: оснащение (оборудование) специального рабочего места звукоусиливающей аппаратурой, телефонами громкоговорящими;

– *для инвалидов по слуху-глухих*: оснащение специального рабочего места визуальными индикаторами, преобразующими звуковые сигналы в световые, речевые сигналы в текстовую бегущую строку, для беспрепятственного нахождения указанным лицом своего рабочего места и выполнения работы;

– *для инвалидов с нарушением функций опорно-двигательного аппарата*: оборудование, обеспечивающее реализацию эргономических принципов (максимально удобное для инвалида расположение элементов, составляющих рабочее место), механизмами и устройствами, позволяющими изменять высоту и наклон рабочей поверхности, положение сиденья рабочего стула по высоте и наклону, угол наклона спинки рабочего стула, оснащение специальным сиденьем, обеспечивающим компенсацию усилия при вставании, специальными приспособлениями для управления и обслуживания этого оборудования.

Особенности содержания практики

Индивидуальные задания формируются руководителем практики от университета с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья каждого конкретного обучающегося данной категории и должны соответствовать требованиям выполнимости и посильности.

При необходимости (по личному заявлению) содержание практики может быть полностью индивидуализировано (при условии сохранения возможности формирования у обучающегося всех компетенций, закрепленных за данной практикой).

Особенности организации трудовой деятельности обучающихся

Объем, темп, формы работы устанавливаются индивидуально для каждого обучающегося данной категории. В зависимости от нозологии максимально снижаются противопоказанные (зрительные, звуковые, мышечные и др.) нагрузки.

Применяются методы, учитывающие динамику и уровень работоспособности обучающихся из числа инвалидов и лиц с ОВЗ. Для предупреждения утомляемости обучающихся данной категории после каждого часа работы делаются 10-15-минутные перерывы.

Для формирования умений, навыков и компетенций, предусмотренных программой практики, производится большое количество повторений (тренировок) подлежащих освоению трудовых действий и трудовых функций.

Особенности руководства практикой

Осуществляется комплексное сопровождение инвалидов и лиц с ОВЗ во время прохождения практики, которое включает в себя:

– учебно-методическую и психолого-педагогическую помощь и контроль со стороны руководителей практики от университета и от организации;

– корректирование (при необходимости) индивидуального задания и программы практики;

– помощь ассистента (ассистентов) и (или) волонтеров из числа обучающихся или работников профильной организации. Ассистенты/волонтеры оказывают обучающимся данной категории необходимую техническую помощь при входе в здания и помещения, в которых проводится практика, и выходе из них; размещении на рабочем месте; передвижении по помещению, в котором проводится практика; ознакомлении с индивидуальным заданием и его выполнении; оформлении дневника и составлении отчета о практике; общении с руководителями практики.

Особенности учебно-методического обеспечения практики

Учебные и учебно-методические материалы по практике представляются в различных формах так, чтобы инвалиды с нарушениями слуха получали информацию визуально (программа практики и индивидуальное задание на практику печатаются увеличенным шрифтом; предоставляются видеоматериалы и наглядные материалы по содержанию практики), с нарушениями зрения – аудиально (например, с использованием программ-синтезаторов речи) или с помощью тифлоинформационных устройств.

Особенности проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации

Во время проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации разрешаются присутствие и помощь ассистентов (сурдопереводчиков, тифлосурдопереводчиков и др.) и (или) волонтеров и оказание ими помощи инвалидам и лицам с ОВЗ.

Форма проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации для обучающихся-инвалидов и лиц с ОВЗ устанавливается с учетом индивидуальных психофизических особенностей (устно, письменно на бумаге, письменно на компьютере, в форме тестирования и т.п.). При необходимости обучающемуся предоставляется дополнительное время для подготовки ответа и (или) защиты отчета.

11 Лист дополнений и изменений, внесенных в программу практики

Номер изменения	Номера страниц				Всего страниц	Дата	Основание для изменения и подпись лица, проводившего изменения
	измененных	заменённых	аннулированных	новых			